

UC Berkeley

Cibola Project

Title

Diario de la campaña que hizo a los llanos el capitán Juan Páez Hurtado del orden del señor Don Juan Ignacio Flores Mogollón, gobernador y capitán general de Nuevo México 30 de agosto-18 de septiembre de 1715

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/2v42g6mn>

Author

Arévalo Viveros, Diego Fabián

Publication Date

2016-04-01

**Diario de la campaña que hizo a los llanos el capitán Juan Páez Hurtado
del orden del señor Don Juan Ignacio Flores Mogollón,
gobernador y capitán general de Nuevo México**

30 de agosto-18 de septiembre de 1715

**Bancroft Library
New Mexico Originals, PE 42:3**

**Transcripción de
Diego Fabián Arévalo Viveros
Universidad de California, Berkeley**

**Edición publicada bajo los auspicios del Proyecto Cíbola
Research Center for Romance Studies
Institute of International Studies
University of California, Berkeley**

**Facsímiles publicadas con el permiso de
Bancroft Library
University of California, Berkeley**

Prefacio

El diario de campaña de Juan Páez de Hurtado que a continuación transcribimos hay que entenderlo como reporte de una exploración inscrita dentro de una ola de batidas españolas realizadas a finales del siglo XVI e inicios del XVIII con el objetivo de dominar y controlar a los pueblos navajos, apaches, utes y comanches de Nuevo México. Como es indicado en el diario, estas comunidades indígenas moraban en tierras próximas a las ciudades de Alburquerque y Santa Fé a las cuales opusieron resistencia en diferentes épocas.

El momento histórico cuando Hurtado realizó esta expedición se puede caracterizar como de intensa actividad exploratoria por parte de los conquistadores españoles, para lo cual contaron con aliados dentro de algunas poblaciones indígenas de la zona. Justamente, la expedición a la que se refiere el diario se inscribe dentro de las varias que se hicieron en la época en contra de distintos pueblos indígenas alzados.

En el caso específico de los navajos, muchas fueron las expediciones españolas dirigidas contra ellos. La primera se realizó en 1702, la segunda en 1705 y 1708 sucesivamente, todas encaminadas a reducir a este pueblo que, según informes de la época, era visto como unos de los principales asaltantes de las ciudades españolas en Nuevo México. Lo mismo sucedió en el caso de los apaches quienes durante estos años atacaron persistentemente las poblaciones españolas. Precisamente, es contra los apaches faraones contra quienes marcha Hurtado en la expedición de 1715 registrada en este diario.

El diario de la expedición de Juan Páez de Hurtado fue escrito entre el 30 de agosto de 1715 y el 18 de septiembre del mismo año. Durante estos diecinueve días Hurtado realizó un trayecto que inició en Santa Fé-Nuevo México y se dirigió hacia el noroccidente de la misma ciudad con dirección a los Picuríes.

Desde Picuríes la expedición viró hacia el poniente siguiendo el trayecto del río Mora. Finalmente Hurtado y sus hombres llegaron hasta el río Colorado, el cual siguieron durante diez días continuos. El diario termina su narración el 18 de septiembre con la descripción de algunas situaciones infructuosas para la expedición. Fundamentalmente, se encontraban perdidos. Tanto Hurtado como sus guías extraviaron la ruta.

y preguntandole por el sitio de
los ranchos y las milpas dixo que no sabia y que ya
estaba loco, que no sabia donde estaba ni para don-
20 de avia de ir, y viendo que al cabo de aver camina-
do 18 dias con el albazo y que salia con tal pe-
rera le mande dar 50 azotes

Es importante anotar que este diario se caracteriza por brindar al lector diversas descripciones del territorio recorrido (El actual Nuevo México e inmediaciones del río Colorado). Se mencionan montañas pedregosas, tierras dobladas, llanuras, ríos y pastos así como temperaturas variables que van desde los calores extremos a orillas del Colorado como también tormentas y lluvias constantes. A lo anterior se suma la mención de diversas especies de árboles reportadas por el autor tales como parras, pinos, nogales, entre otros. La presencia de los apaches en estos territorios se manifiesta en unas huellas que Hurtado encuentra en algún punto del territorio. Pero aparte de estas huellas, lo único que se sabe de los apaches es que han huido porque, según Hurtado, tuvieron aviso de la llegada de los españoles. Así entonces, el diario se puede resumir en la búsqueda fracasada que realiza Hurtado de una comunidad indígena que se oculta y huye.

Hurtado había nacido en España en el año aproximado de 1698. Llegó a ser capitán y gobernador de Santa Fé de Nuevo México. Llegó a tierras mexicanas y bajo las órdenes de Diego de Vargas inició su carrera militar en Michoacán. Luego pasó a Nuevo México donde realizó el resto de su carrera militar. Murió en 1724.

La edición de esta transcripción se basa en un manuscrito original alojado en la biblioteca Bancroft de la Universidad de California, en Berkeley. El documento se encuentra catalogado bajo la signatura New Mexico Originals, PE 42:3. El original consta de siete folios y presenta un buen estado de legibilidad. En esta edición se han conservado las grafías y se ha modernizado tanto la puntuación como el uso de las mayúsculas.

En el nivel lexicográfico el documento presenta términos (además de estructuras sintácticas) legibles y comprensibles para un hablante del español del siglo XXI. Se observan algunos términos que han salido del uso tales como “bohedos” o “perera”, frente a los cuales se intentó resolver las dudas respecto de su significado. También se presentan algunos casos de inestabilidad en la escritura de la r y la doble rr en palabras como “arriba” que se escribe también como “ariba”. Este fenómeno se ha transcrito respetando las grafías. Así mismo, para resolver dudas respecto del uso de algunas palabras, tales como “camino” la cual aparece en el renglón 12 del folio 17v, se hicieron comparaciones y cotejos con la traducción de Alfred B. Thomas *After Coronado: Spanish Exploration Northeast of New Mexico, 1696-1727* (Norman: Oklahoma University Press, 1935), págs. 94-98. Se ha reproducido aquí el mapa que aparece entre las págs. 260-261 del libro citado.

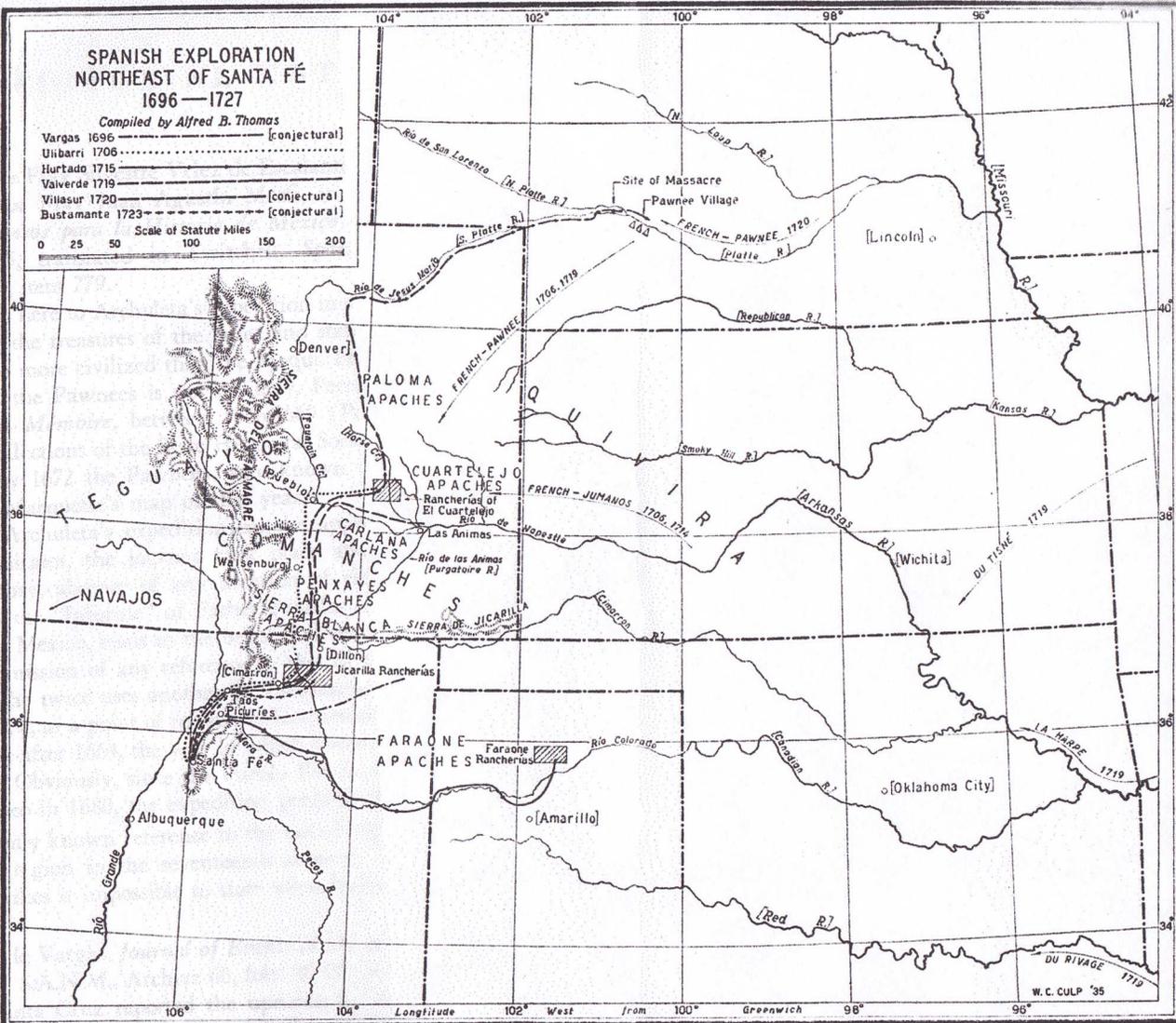
Berkeley, California, 18 de marzo de 2016

SPANISH EXPLORATION NORTHEAST OF SANTA FÉ 1696—1727

Compiled by Alfred B. Thomas

- Vargas 1696 ————— [conjectural]
- Urbarrí 1706 [conjectural]
- Hurtado 1715 ————— [conjectural]
- Valverde 1719 ————— [conjectural]
- Villasur 1720 ————— [conjectural]
- Bustamante 1723 ————— [conjectural]

Scale of Statute Miles
0 25 50 100 150 200



[fol. 16r]

†

Diario de la campaña que hago a los llanos de orden del señor Don Juan Ignacio Flores Mogollon *governador* y *capitan general* de este reyno de la Nuevo Me-
(^??)[^xs]ico, es como se sigue.

5 Viernes, 30 de agosto de 1715. Sali del pueblo de Picurics como a las 9 del dia con 37 soldados y 18 vezinos

[MI] 6 leguas

y 146 yndios. Lleban por capellan de este pie de exercito a el mui reuerendo *padre predicador* fray Lucas Arebalo y camine como seis leguas por todo el rio arriba a el oriente por el corazon de la sierra. Es tierra mui doblada y montuosa y de muchos despeñaderos a el rio. Por estrecharse con la sierra, pare en un ranblazo de buen pasto y el rio core por medio de el, como a las cinco de la tarde.

15 Sabado, 31 de *dicho*. Sali de *dicho* paraje del astillero y camine por la orilla del rio por mala tierra, de subidas y bajadas montuosas, como una legua, de donde dexé el rio de Picurics a mano derecha y subi una loma a mano izquierda y a poco andar baje una cuesta a otro arroyo de mui buena agua, el qual corre al sueste por lomas y ca-

[MI] 4 leguas

ñadas de tierra montuosa de muchos ensinos y muy grandes, y cai con *dicho* campo a un valle que llaman Lo Demora, donde esta una casa vieja de paredes de adobes y fue la marcha como de quatro leguas en donde pare por la comodidad de pastos y llano para reforzar la caballada.

25 En 1º de septiembre [*domingo*] sali del paraje de arriba y camine como legua y media (^p)[^d]e buen camino

30 y muchos pastos y ensinos, alamos y pinos, y pare en un valle que tendra como tres quartos de legua con un arroyo de mucha y buena agua y muchas truchas, que core para el sudueste y le puse Valle de las Tusas por las muchas que ay en el. Es tierra ferosa para sementeras y ganados.

[fol. 16v]

Lunes, 2 del *dicho*. Sali del paraje de arriba como a las 7 de

- la mañana siguiendo la marcha a el mismo rumbo del su-
dueste por todo el rio como una legua, adonde dexe el
rio a mano izquierda, y camine por tierra llana de
5 lomas peladas, buen camino, hasta una hoya de *muchos*
arbules de siruelas adonde llegue como a las dose del dia
y le puse por nombre el rio de San Esteban o de las Cuebas
por unas que ay en donde se pueden fauoreser de aguase-
[MI] 8 leguas
ros, y fue la marcha como de ocho leguas.
- 10 ~ Martes, 3 del dicho. Sali del rio de San Esteban como a las
seis de la mañana, c(o)[a]mine con el campo para el sueste quar-
ta al sur por tierra llana, hasta dar en una cañada pedre-
gosa, de monte ralo de pinos y piñon y chaparos de ensi-
no con mucha agua en jagueyes, por cuya razon
15 le puse por nombre la cañada de Santa Ele(ñ)[n]a
[MI] 10 leguas
de los Xagueyes, y fue la marcha como de dies leguas ~.
- Miércoles, 4. Sali con dicho campo del paraje de a-
riba como a las seis de la mañana y camine como
sinco leguas por buena tierra de lomas tendidas
20 y al cabo de ellas se ofreció un pedazo de monte
de pinos y piñones cortos y luego una bajada
muy pedregosa y larga y a poco rato otra co-
mo a media legua y despues camine por una
cañada esparsida y los dos costados de mesas al-
25 tas, de peñeria y un aroyo por medio de muchos
alamos y palo blanco y caminaria por ella
como seis leguas y a su salida halle unos
esteros de mucha agua algo gorda y malos
abrebaderos y les puse los Esteros de Santa
30 Rosa de Biterbo, y El Agua de las Conchas por auer
[MI] 11 leguas
algunas de almejas, y fue la jornada de onze
leguas al oriente.
- [fol. 17r]
Jueves, 5. Sali del parage de arriba al rayar el sol y camine
por tierra llana como quatro leguas y pare en unos este-
ros de agua gorda a comer y que bebiese la caballada,
y a las dose sali para el rio de San Raymundo Non-
5 nato cuyo nombre le puse por auerlo descubier-
to en su dia, y fue la marcha de nueve leguas al su-
[MI] 9 leguas
este, y dicho rio corre por entre unas mesas mon-
tuosas. Es el agua gorda y el terreno colorado, por
cuya razon los yndios le llaman rio Colorado.
- 10 Ay en esta jornada muchos mosquitos y hase mu-
cho calor. Me vino llobiendo todo lo que duro la

- marcha.
- Viernes, 6. Marche con *dicho* campo por las orillas del Rio Colorado dexandolo en partes y pare en una loma a su
- 15 orilla y estuve todo el dia y la noche por ir a cogerlo el dia 7 mui distante y ser mucha la caballada, y fue la marcha de 3 leguas al oriente que es el rumbo que lle-
ba *dicho* Rio Colorado. En *dicho* paraxe ay *muchos* venados
- [MI] 3 leguas
y algunas gallinas de la tierra.
- 20 Sabado 7. Salió *dicho* campo del paraje de arriba al salir el sol a cargo del cabo Francisco Tamaris a quien lo dexé encargado por averme yo adelantado el dia antes a las 3 de la tarde con una esquadra de 9 soldados y dos vezinos que voluntarios me siguieron y 19 yndios en busca de aguaje para proseguir la marcha, y
- 25 a 5 leguas descubri una hoya de agua colorada en esteros suficiente para el real, y de allí despache dos yndios a la oracion mandandole al cabo se arrimase a *dicho* aroyo y allí esperase nueva orden. Y io sali en demanda del Rio Colorado que avia dexado a mano izquierda y caminando
- 30 para el norte a poco mas de media legua me obligo a parar un aguazero con tespestad de truenos y relampagos y aguardamos a caballo y duraria una ora y despues proseguí la marcha hasta las 9 de la noche, por desir la guia se hallaba perdido. Y a el amanecer me halle sobre el rio con bas-
- [fol. 17 v]
- tante agua del agua avia llovido y de allí despache otros dos yndios ordenandole a el cabo siguiese mi rastro como lo executo, llegando con el campo despues de la una a una hoya de alamos que le puse el Agua del Milagro del *Nasimiento* de la Virgen
- 5 Santissima por ser su vispera, en donde pare el real por estar distante el rio y no saber si abia agua, a cuyo reconocimiento despache a el capitán Naranjo con 6 yndios y que fuese rio abajo tres o quatro leguas y volviere a darme aviso para proseguir la marcha a la ranchería, y fue *dicha* marcha
- [MI] 11 leguas
- 10 de onze leguas al oriente con declinazion al sueste. Es tierra llana y mesas por los costados, ai *muchos* mesquites y es intolerable el calor del sol y el camino arenoso.
- Domingo, 8. Sali del parage de el Milagro y camine para el norte desde las 5 de la mañana (despues de aver vido misa que
- 15 la dixo el reuerendo *padre* predicador fray Lucas Arevalo) hasta las onse del dia, perdido el rumbo y me obligo a caer a el rio Colorado para seguir su curso por ir a dar la ranchería de los Chipaynes. Este dia descubrio el capitán Joseph Naranjo unos rastros de Apaches hombres y mugeres, y la orilla del rio
- 20 hallo tres ojos de buen agua dulce y fría que les puse los ojos de San Joseph a debosion del capitán Naranjo

- y la del rio es mui salobre, y fue la jornada de 6 leguas
 [MI] 6 leguas ~
 al norte ~.
- Lunes, 2. Sali del parage de arriba como a las seis de la ma-
 25 ñana y camine por las orillas del rio Colorado pasando *muchas*
 veces el rio y abeces subiendo a las lomas por escusar las vueltas,
 llevando el rumbo a el oriente, aviendo anticipado la tarde
 antes a el capitan Naranjo con dose yndios a reconocer el
 el rio y las mesas, quien no hallo mas que rastros viejos, y
 30 fue la jornada de seis leguas lo mas de ellas de medanos,
 y pare con el campo en una hermosa vega de mucho pas-
 [MI] 6 leguas
 to y alameda y un ojito de buen agua a la orilla de
 una loma donde ay muchas parras simaronas y le
 puse por nombre San Juan *Baptista* a deuozion mia ~.
- 35 En este paraje ay una salina de sal en grano muy blanca y
 colorada, mui pesada y buena y un ojo de agua buena ~.
- [Fol. 18r]
- Martes, 10. Sali del parage de San Juan a las 6 de la mañana
 con *dicho* real rio abajo y camine para el oriente por la caja del rio
 pasandolo *muchas* veces. Es tierra de miseria por un lado y otro y de
 medanos de arena mui bohedosa¹ y en el parage de arriba se
 5 le fue el caballo ensillado y enfrenado y con arcabus y coginillos
 a el soldado Juan Gallegos y fueron a buscarlo quatro soldados
 y la esquadra de batallon quedo en el parage esperándolos.
 Continuan por todo el rio los rastros aunque algo mas frescos
 por irse deteniendo en parajes acomodados a la casa de vena-
 [MI] 6 leguas~
 10 dos, y fue la marcha de 6 leguas. Le puse a este parage el
 De San Nicolas de Tolentino en donde desemboca una caña-
 da de alameda que core a desenbocar al norte ~.
- Miercoles, 11. Sali del parage de arriba y camine para la caja del rio
 como tres leguas por estar seco en partes a causa de sumirse el
 15 [a]gua y corer por debaxo de tierra y salir a tierra trechos, y des-
 pues camine por sus vegas como otras quatro leguas aviendo
 [MI] 7 leguas~
 sido la marcha de 7 leguas al oriente fixo. Es tierra mui bo-
 hedosa y de medanos de arena en partes y las orillas del rio de
 parras simarronas, palo blanco y algunos nogales de nues chica y du-
 20 ra ~.
- ~ Juebes, 12. Sali del parage de arriba por las orillas del
 rio para el oriente, pasandolo *muchas* veces por ahorar
 sus muchos tornos. Es tierra como la de las marchas an-
 tesedentes, para a las orillas de unos esteros mas sa-
 25 lados que salobres por no aver agua en el rio en mu-

¹ Parece derivado de bohedo, charcos con espadañas.

cho trecho sino un charco para la gente. Oi como a las 3
de la tarde despache a el capitan Naranjo con 25 yndios por otro rumbo aver si avia agua al pie de una
30 mesa donde dixeron los picuries la avia y que desde
allí se divisaba la Sierra del Arena donde estaba la
rancheria. Yo me quede aguardando su auiso para mo-
[MI] 7 leguas~
ver el Real y fue la marcha de 7 leguas ~.
Viernes, 13. Sali del parage de arriba a mejorarme
de puesto por averme avisado el capitan Naranjo
[fol. 18 v.]
aver hallado unos esteros de mucha agua dulce
con muchos pastos y que allí lo esperase como
lo hize y fue la marcha de tres leguas al oriente
por la vega del rio y les puse los Esteros de la
[MI] 3 leguas
5 Exaltazion de la Cruz ~. Este dia movi el real
a las dies y camine sinco leguas hasta un arroyo
de buena agua y pastos donde me estaba esperando
el capitan Naranjo, dexando el rio Colorado
[MI] 5 leguas~
10 rado a mano derecha por unas lomas~ y a las seis
de la tarde reanudamos y sali con 44 soldados
Y vezinos y 100 yndios a dar albazo en la sierra
blanca de arena que estaba inmediata a el parage
y en donde dixo el guia estaba la rancheria, y aviendo
15 caminado como ocho leguas dimos en un arroyo
de mucha agua y hermosas vegas de mucho pasto
verde y mui ameno sin señal de aver avido
nunca rancheria, y preguntandole por el sitio de
los ranchos y las milpas dixo que no sabia y que ya
20 estaba loco, que no sabia donde estaba ni para donde
avia de ir, y viendo que al cabo de aver caminado
18 dias con el albazo y que salia con tal perera²
le mande dar 50 azotes, por cuya razon le puse
el Arroyo del Azotado, y de allí me bolui a incorporar
25 con el real el sabado catorse aviendo despachado
a el capitan Naranjo con los taos hazia el norte
a reconocer unas mesas altas y que me viniese a dar
aviso de lo que uviese descubierto, ~ en cuyo cumplimiento
camino siete leguas llebando por guia un yndio picuri
y dio con un ojo de agua suficiente para bastante
30 caballada. En este parage vieron los picuries quando
dexaron su pueblo, y en dicho ojo de agua hallo rastros
viejos de mu-

² Perera parece significar escándalo, disputa, rabieta.

[fol. 19 r.]

cha gente y caballada que salieron para los Si-
bolos, y io presumo que del resgate que entro en Pe-
cos tubieron auiso de que los españoles salian en
su busca y por esta razon todos se ausentaron
5 del rio Colorado donde tenian sus rancherias,
con cuya noticia determine volverme a dar
quenta a mi *gouernador* y *capitan general* y por aver
llegado a escasear mucho el *bastimento* a los solda-
dos, lo qual execute por el mismo camino
10 que avia ido y porque conste lo firme en
dies y ocho de *septiembre* de mill setecientos y quin-
se años~.

Juan Paez [de] Hurtado [rúbrica]

Diario, de la campaña que hago a los llanos de
orden del señor Don Sr. Francisco Flores, mo goberna
gobernador y Capitan gen. de este Reyno de la Nueva me
xico, como se sigue.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Viernes, 30 de Agosto de 1545 sali del pueblo de Es
curias como alas 9 de la dia con 30 soldados y 18 ^{veces}

6 leguas

de Indios, lleban por capellano de este pie de exor
cisto, al onui deu, ^{do} se predicador fray lucas archabal, y
camine como seis leguas por todo el rio arriba ad
oriente por el corazon de la sierra, es tierra muy do
blada y montuosa, y de muy buena tierra de oro, el rio
y ^{se} mecharse con la sierra pare en un rancharo de
buen pasto y el rio corre por onui de el, como alas 10 co
de la tarde.

Sabado, 31 de Agosto sali de aho y arabe del cerro, y camine
por la orilla del rio por mala tierra, de montañas y ba
radas, montuosas, como una legua, de donde se se el rio
de las curias amano de arriba, y subian a una amansa
quiterda, y a poco andar la gente una cuenta, adre aroyo de
muy buena agua, el qual corre al sueste por lo mas de

4 leguas

nadas, de tierra montuosa de muchos arroyos, y muy
grandes, y en el corazon de ayo a un valle que llama
de la onagra, donde esta una casa vieja, y parades
de adobe, y fue la onagra como de un cuadro de leguas en
donde pare por la comodidad de los Indios y de aho para
reforzar la caballada.

En 1^o de Septiembre ^{y Domingo} sali del parage de ariba, y ca
mine como legua y media y lleban camino
y muchos pastos y ensinos, aramos, y pinos, y
pare en un valle que tendra como de un cuadro
de legua con una roya de mucha, y bue
na agua, y muchas ranchas, que corre para
el suueste, y legase valle de las abayas por las
que ay en el, es tierra buena para sembrar
ganados.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Lunes 2 del dho salí del parage de Arriba como alas 10 de la mañana siguiendo la marcha ael mismo rumbo del su este por todo el río como una legua, adonde dexé el río a mano izquierda, y camine por tierra llana de lomas peladas buen camino, hasta un arroyo de arboles de siueles adonde llegué como alas 12 del día y le puse por nombre el río de san esteban e ditas cuevas por unas que ay en donde se pueden faer reser de aguas
8 Leguas vos, y fue la marcha como de ocho leguas,

Martes 3 del dho salí del río de san esteban como alas seis de la mañana, comine con el campo para el sueste quarta altura por tierra llana, hasta dar en una cañada pedregosa, de monte vale de pinos, y piñon, y chaparros de omi no con mucha agua en saguyes, por cuya razón le puse por nombre la cañada de santa elena
10 Leguas = de los saguyes, y fue la marcha como de diez leguas
Miércoles 4 salí con el campo del parage de arriba como alas 6 de la mañana, y camine como si no llegué por una tierra de lomas de montes y al cabo de ellas se ofresió un pedregoso de monte de pinos, y piñones, corto, y luego una abada muy pedregosa, y larga, y a poco rato otra como a media legua, y despues camine por una cañada esparsida, y los dos costados de resaca de las, de yeso y un arroyo por medio de muchos alamos, y yalo blanco, y camine a la par y a ella como seis leguas, y a su salida, hallé unos rios de mucha agua algo gorda y son alos abrebaderos, y le puse, Las esteras de santa rosa de biterbo, y etagua de las conchas por auer
11 Leguas algunas de alamos, y fue la marcha de once leguas al oriente.

3 Leguas

Jueves 5 salí del parage de Arriba al rayo del sol, y camine por tierra llana como quatro leguas, y pare en unos rios de agua gorda alomer, y que bebiese la caballada y alas doce salí para el río de san Pajomundo nombre que yo nombre le puse por auer lo descubier to en su día, y fue la marcha de nueve leguas al su este, y dho río corre por entre unas mesas montuosas es el agua gorda, y el terreno colorado, por cuya razón los Indios llaman río colorado ay en esta orina muchos magueyes, y ha en mucho calor me vino lloviendo toda lo que duro la marcha

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Viernes 6 marche con el campo por las orillas del río Colorado, dexandolo en partes, y pare en una loma a su orilla, y estube todo el día y noche por ir a recoger el día y en el día y de mucha la caballada, y fue la marcha de 3 leguas al oriente que es el rumbo que lleba dho río Colorado, en dho parage ay muy venados y algunas gallinas de la tierra.

3 Leguas

Sabado 7 salí con el campo del parage de arriba al salir el sol, a cargo del cabo fran tamara, siguiente de se encargado, por a verme de adelantado el día antes alas 3 del día de con una escuadra de 9 soldados, y dos tercios que voluntarios me siguieron y 12 Indios en busca de agua para proseguir la marcha, y a 5 leguas descubí un arroyo de agua colorada, en estero suficiente para el dho, y de allí despaché dos Indios a la orilla, mandandole al cabo de ir a buscar a dho arroyo, y allí esperase nueva orden, y lo salí en demanda del río Colorado que auia de pado a mano izquierda, y camine de para el sueste, a poco mas de media legua me hallé un arroyo de agua zero con resaca de troncos, y de las yaguas y agua de arroyo acaballo, y duraría una hora, y despues proseguí la marcha hasta las 2 de la noche, por dho saguies, y hallaba perdido; y al amanecer me hallé libre el río con el

tarde agua del agua que aya llorado, y se halló el yache o mojado
Indios ordenándole al cabo seguirse misas pro comoloe
oculto, llegando con el campo despues de la una a una legua de
alamos que se puse el agua del milagro del nacimiento, de la Virgen
Santissima, por ser en la yera, y se halló el Real, y foresta
de la parte del Rio, y no se sabe si habia agua, acuso ocasion
despacho al capitán Navarrete con 6 Indios, y que fue
no abado, tres o quatro leguas, y se le fue adarme en un
prosequit la marcha a la rancheria, y fue la marcha

4 leguas

de once leguas al oriente con declinacion al sueste,
Kerrallona y muchas por los costados, ai un mosquito,
es intolerable el calor del sol, y el yacimiento arenoso

Domingo 8 sali del parage de el milagro, y camine para el
norte desde las 2 de la mañana (despues de aver sido un dia que
salte el Rio, y se fue a fray Lucas Aruvalo) hasta la onceda
dia perdido el rumbo, y me obligo a caer al Rio Colorado
para seguirle por lo adar la rancheria de los chupa
y pes, y se halló el capitán Joseph, Navarrete y nos
vimos de espaldas hombres, y onzaga, y la orilla del Rio
halló tres o los de buen agua dulce, y fria, que se puse
los o los de el capitán Joseph a la orilla del capitán Navarrete
y la del Rio es unis salobres, y fue la jornada de 6 leguas

6 leguas al norte

Lunes 2 sali del parage de arriba como alas seis de la mañana
y camine por las orillas del Rio Colorado pasando un
vez de el Rio, y al ser subiendo alas lomas por escusas las bueltas
llebando el rumbo al oriente, acciondo anticipado, la tarde
antes al capitán Navarrete con los Indios, y se conoció el
Rio, y la orilla que se no halló, mas que de otros Indios, y
fue la jornada de seis leguas forma de ella de medanos
y yare con el campo chuna hermosa Vega de mucha yuca

6 leguas

to, y la onceda, y unis de buen agua a la orilla de
una loma donde ay muchas yucas bonarinas, y se
puse por nombre San Juan de los Indios, y se halló unis
en el parage ay una salina de salengano unis blanca, y
colorada unis fusada de buena y unis de agua buena

Martes 10 sali del parage de arriba a las 6 de la mañana
con el Rio Colorado, y camine para el oriente por la casa del Rio
pasando unis veces, y se halló de maseria por unido, y otro, y se
medanos de arena, unis de buena, y en el parage de arriba se
se fue el caballo ensillado, y enformado, y con arcabuz, y con orillas
del soldado Juan Gallegos, y fueron abuscando quatro **blados**
y la escuadra de batallas quedo en el parage esperando los
continuar por todo el Rio Colorado, aunque algo mas seicos
por bre de tener de enparates a los oncedos a la casa de la ma-

6 leguas

los, y fue la marcha de 6 leguas. se fue a el parage de
de las oncedas de Tolentino, y donde de el estaca, y una cañon
da de aloneta que corre a el senbocar al oriente.

Miércoles 11 sali del parage de arriba y camine por la casa del Rio
como tres leguas por el Rio Colorado, a causa de unirse el
guano, y con el y de la casa de arriba, y al ser a la rancheria, y de
que camine por sus yucas, como otras quatro leguas acciondo

7 leguas

de la marcha de 7 leguas al oriente se fue a la rancheria unis de
buena y de medanos de arena, y en parte, y la orilla del Rio de
paras simarronas, y al de blanco, y algunas yucas, de mas chuna y de
va

Jueves 12 sali del parage de arriba por las orillas del
Rio para el oriente pasando unis veces por aborac
sus muchos torcos, y tierra como la de las Marchas an
tercedentes, para alas orillas de unos de otros onceda
litos que salobres, por no aver agua en el Rio en un
cho hecho, y no unchiaro para la gente, y si como ala 3
de la tarde despacho al capitán Navarrete con 22 In
dios por otro rumbo, adar si habia agua al pie de una
mua donde de seron los Indios, y la orilla, y queda de
alli se diuissaba la Sierra de Arena donde de estaba
yancheria, y no me que de aguardando su auto para un

7 leguas

por el Real, y fue la marcha de 7 leguas.

Viernes 13 sali del parage de arriba con los Indios
seguito por averse acusado el capitán Navarrete

aver hallado unos esteros de mucha agua dulce.
Con muchos pastos, y que allí se criaban, como
lo hizo, y fue la marcha de tres leguas, al oriente
de por la Vega del Rio, y se fue por el camino de
3 leguas - e saltaron de la Cruz - Media muelle real
alas diez, y caminaron sin coleguas hasta un arroyo
de buena agua y pastos donde me estaba esperando
el capitán Navarro, de donde se fue
5 leguas - rudo camino de noche por un camino - y al amanecer
de la tarde, oprimidos, y salí con 40 soldados
y vecinos y tres indios adar albarzo en la sierra
blanca de arena que estaba inmediata al paraje
y donde dexo el guía y abala rancheria, y auíendi
caminado, como ocho leguas dimos un arroyo
de mucha agua, y hermosas vegas de mucho pasto
verde, y muy acañado sin señal de aver auído
ninguna rancheria, y preguntándole por último de
los ranchos, y los indios dijo que no sabía y que ya
estaba loco que no sabía donde estaba el parador
de una de las, y viendo que al cabo de aver caminado
de 18 días, con el albarzo, y que sería contal se
sera leon, de dar 20 arzones, por cuya razón se fue
el arroyo del arzotado, y de allí me bolví a un arroyo
con el real el abado Catorce auíendi despachado
al capitán Navarro, con los indios hacia el norte
y se fueron unas montañas altas, y que me uisiera adar
arroyo de lo que ubiere descubierto - en cuyo camino
me caminó siete leguas llevando por guía un
indio Picuri, y dió con unoto de agua superior
se yara bastante caballada, en este paraje
uieron los Picuris quando se pararon sus fuebles
y en esto de agua halló rastros de los de me

chagente, y caballada que salieron para los si
bolos, y lo primero que del or gate que entro en pe
los tubieron auiso de que los españoles salieron
subusca, y por esta razón todos se ausentaron
del río Colorado donde tenían sus rancheria
con cuya noticia determiné volverme adar
quenta amigos, y capitán geri, y por aver
llegado a descansar mucho el bastim, a los solda
dos lo qual execute por el mismo camino
que auía ido, y por que conite lo fue en
dies ocho de sep, de mill secientos y quin
te años -

Juan Paez Hurtado

[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and bleed-through.]

[Handwritten signature or name, possibly "J. P. ...", written in cursive.]